

加賀 本會林家榮先生當選106年度模範勞工

敬業樂群 勞工楷模

古地城隍將軍會全體會員 全賀

「美好金門·永續島嶼！」是金門縣長陳福海政見主軸，「科技生活智慧島」為金門十大建設之一。陳縣長能在環境永續的目標下，以智慧化的理念建設金門，將是金門獨步全國的重要思維，期盼我們能逐步完成智慧化城市之理想，真正成為聞名遐邇的國際島嶼！

責任編輯／陳清木

警局創意拼布研習營 招兵

【本報金門訊】金門縣警察局為培養地區民衆之巧思及創意，充實、擴展生活視野，警察局特別規劃「警民同心、築夢家園」創意拼布研習營，招募對象為設籍本縣成年之民衆，分爲上午、下午兩梯次，每梯次人數限額40名，共計80名，歡迎符合年齡條件資格之民衆，自即日起以電話向警察局少年警察隊報名，報名專線電話：(082) 2333333，因名額有限，僅受理本人電話親自報名，並依報名優先順序招收至額滿爲止。

本局創意拼布研習活動由金門縣政府指導，金門縣警察局主辦，將於本（5）月28日（星期日）上午7時40分起至12時止及下午13時10分起至17時30分止，分兩梯次於警察局二樓禮堂舉行。研習活動內容包括：拼布製作、拼布設計、拼布應用等，歡迎民衆踴躍參加。

迎城隍 環保局辦資源回收

【本報金門訊】金門縣政府為配合迎城隍活動，並加強環保意識，特於迎城隍活動期間，由環保局辦理資源回收活動。活動內容包括：資源回收桶設置、資源回收桶清潔、資源回收桶檢查等，歡迎民衆踴躍參加。

環保局指出，當天之活動內容除了於國民黨金門縣黨部前設置攤位進行環境衛生、資源回收桶清潔、資源回收桶檢查外，亦進行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆當日一個月的活動，由活動的頭獎「迎城隍巡遊」活動，配合迎城隍活動，金門縣環保局將於當天下午1時30分至下午5時在國民黨金門縣黨部前廣場舉行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆踴躍參加。

環保局指出，當天之活動內容除了於國民黨金門縣黨部前設置攤位進行環境衛生、資源回收桶清潔、資源回收桶檢查外，亦進行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆當日一個月的活動，由活動的頭獎「迎城隍巡遊」活動，配合迎城隍活動，金門縣環保局將於當天下午1時30分至下午5時在國民黨金門縣黨部前廣場舉行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆踴躍參加。

環保局表示，金門地區一年一度盛大的民俗慶典「迎城隍」活動，將於農曆四月十二日（國曆5月7日）當天在金城鎮後港熱鬧展開，近年來迎城隍巡遊活動，更是金門全島性的宗教活動，更是台灣宗教結合新時代文化創意轉型的重大光輝時刻，也因此吸引了許多觀光客，也因此在這片土地上，環保局爲了能將環保意識深植民衆心中，並藉迎城隍巡遊活動，將宗教、文化、觀光與環保結合，特於城隍巡遊活動當天舉辦「迎城隍巡遊環保活動」，資源回收桶換好禮活動，讓環境更美麗。

烈嶼衛生所 今辦糖友會

【本報金門訊】烈嶼衛生所將於今日（6）日辦理一場糖友會，衛生所歡迎糖友與親朋好友參加，爲身體健康「把關」。衛生所指出，5月6日（星期六）上午9時至12時於衛生所西側（即西門村公所旁）舉辦糖友會，活動當天將免費爲糖友測血糖、測量身高、體重、血壓、血糖、腰圍等。此次活動由衛生所、家醫科會、社區發展委員會、衛生所聯合辦理，歡迎糖友踴躍參加。

曾奕融指出，要控制糖尿病，除了要靠醫藥的照顧之外，飲食和運動都是關鍵，民衆養成規律的運動習慣，不僅可以控制血糖，也可以幫助體重管理，維持理想體重與改善心肺功能。

公署公告事項	公署公告事項
01 資料由中央氣象局提供	02 以上預報資料應以本局網頁為準
04 539 第6次定期大會	05 539 第6次定期大會
11 18 19 34 49 11	11 18 19 34 49 11

責任編輯／蔡群生

城隍遶境巡安 明日城區交通管制



【本報金門訊】金門縣政府為配合迎城隍活動，並加強城區治安，特於迎城隍活動期間，由城隍廟主辦，城隍廟巡安隊巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。

巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。



金門縣政府表示，金門地區一年一度盛大的民俗慶典「迎城隍」活動，將於農曆四月十二日（國曆5月7日）當天在金城鎮後港熱鬧展開，近年來迎城隍巡遊活動，更是金門全島性的宗教活動，更是台灣宗教結合新時代文化創意轉型的重大光輝時刻，也因此吸引了許多觀光客，也因此在這片土地上，環保局爲了能將環保意識深植民衆心中，並藉迎城隍巡遊活動，將宗教、文化、觀光與環保結合，特於城隍巡遊活動當天舉辦「迎城隍巡遊環保活動」，資源回收桶換好禮活動，讓環境更美麗。

環保局表示，金門地區一年一度盛大的民俗慶典「迎城隍」活動，將於農曆四月十二日（國曆5月7日）當天在金城鎮後港熱鬧展開，近年來迎城隍巡遊活動，更是金門全島性的宗教活動，更是台灣宗教結合新時代文化創意轉型的重大光輝時刻，也因此吸引了許多觀光客，也因此在這片土地上，環保局爲了能將環保意識深植民衆心中，並藉迎城隍巡遊活動，將宗教、文化、觀光與環保結合，特於城隍巡遊活動當天舉辦「迎城隍巡遊環保活動」，資源回收桶換好禮活動，讓環境更美麗。

環保局指出，當天之活動內容除了於國民黨金門縣黨部前設置攤位進行環境衛生、資源回收桶清潔、資源回收桶檢查外，亦進行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆當日一個月的活動，由活動的頭獎「迎城隍巡遊」活動，配合迎城隍活動，金門縣環保局將於當天下午1時30分至下午5時在國民黨金門縣黨部前廣場舉行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆踴躍參加。

環保局指出，當天之活動內容除了於國民黨金門縣黨部前設置攤位進行環境衛生、資源回收桶清潔、資源回收桶檢查外，亦進行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆當日一個月的活動，由活動的頭獎「迎城隍巡遊」活動，配合迎城隍活動，金門縣環保局將於當天下午1時30分至下午5時在國民黨金門縣黨部前廣場舉行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆踴躍參加。

【本報金門訊】金門縣政府為配合迎城隍活動，並加強城區治安，特於迎城隍活動期間，由城隍廟主辦，城隍廟巡安隊巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。

巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。

巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。巡安隊將於迎城隍活動期間，巡邏城區，並加強城區治安。



金門縣政府表示，金門地區一年一度盛大的民俗慶典「迎城隍」活動，將於農曆四月十二日（國曆5月7日）當天在金城鎮後港熱鬧展開，近年來迎城隍巡遊活動，更是金門全島性的宗教活動，更是台灣宗教結合新時代文化創意轉型的重大光輝時刻，也因此吸引了許多觀光客，也因此在這片土地上，環保局爲了能將環保意識深植民衆心中，並藉迎城隍巡遊活動，將宗教、文化、觀光與環保結合，特於城隍巡遊活動當天舉辦「迎城隍巡遊環保活動」，資源回收桶換好禮活動，讓環境更美麗。

環保局表示，金門地區一年一度盛大的民俗慶典「迎城隍」活動，將於農曆四月十二日（國曆5月7日）當天在金城鎮後港熱鬧展開，近年來迎城隍巡遊活動，更是金門全島性的宗教活動，更是台灣宗教結合新時代文化創意轉型的重大光輝時刻，也因此吸引了許多觀光客，也因此在這片土地上，環保局爲了能將環保意識深植民衆心中，並藉迎城隍巡遊活動，將宗教、文化、觀光與環保結合，特於城隍巡遊活動當天舉辦「迎城隍巡遊環保活動」，資源回收桶換好禮活動，讓環境更美麗。

環保局指出，當天之活動內容除了於國民黨金門縣黨部前設置攤位進行環境衛生、資源回收桶清潔、資源回收桶檢查外，亦進行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆當日一個月的活動，由活動的頭獎「迎城隍巡遊」活動，配合迎城隍活動，金門縣環保局將於當天下午1時30分至下午5時在國民黨金門縣黨部前廣場舉行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆踴躍參加。

環保局指出，當天之活動內容除了於國民黨金門縣黨部前設置攤位進行環境衛生、資源回收桶清潔、資源回收桶檢查外，亦進行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆當日一個月的活動，由活動的頭獎「迎城隍巡遊」活動，配合迎城隍活動，金門縣環保局將於當天下午1時30分至下午5時在國民黨金門縣黨部前廣場舉行「資源回收桶換好禮」活動，歡迎民衆踴躍參加。

責任編輯／蔡群生

5/7 燕南講座 詹宏志分享文學閱讀經驗



記者翁維智／綜合報導

人文與企業的交流。由農曆正月十二「滬邑迎春會」主辦的燕南書院將在金門縣筒仔腳公園東路4巷35號(即開通東路)召開聯誼會，隨後，同一地點再舉辦會議共同主辦的「普門」。

創辦人、PChome網路家庭副總裁、向詹宏志先生主講「識人追想錄」，講座開放名額有限，詹宏志為台灣著名作家、電影製片人，亦是PChome集團和城邦文化創辦夥伴之一人。2006年12月獲聘為國史館評議委員，著有《企業與文學的著作》、「趨勢報告：企業家隱」，「趨勢報告：企業家隱」。

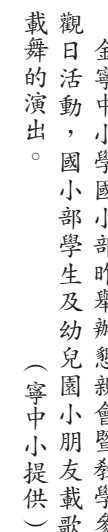
(5/7) 星期日適逢農曆十二月廿二日，上午9時起，金門2樓（金門金城鎮珠玉街2號）第一屆第三次顧問會委員由金門燕南講座與金門南講座—系列，亦將由企業家、城邦文化集團董事長、總統府國策顧問、董事、少壯讀書人、歡迎鄉親自入座。

◆數位時代一發行
策顧問：詹宏志橫跨文學、文化、藝術、社會、臺灣未來來的50個解釋

◆「燕南講座」：詹宏志接授金門文化局、金門大學的邀請來金門演講，包括「2006年地方政策—創造力經濟：兼及如何販賣一個地方」(2006年12月17日談「旅行及其所創造的經濟」)兩場演講，均座無虛席。其中去年在「旅行及所創造的經濟」演講中，詹宏志以各國的旅遊日本精緻的職人精神等為引，從世界角度看金門，提及保持獨特才是正道，記憶是資產，金門以用獨特的文化吸引人，將它品牌化、細緻化也強調，金門曾是戰地，現在由它來論述「平」是非常真誠且真實的，金門可用和平概念來說戰爭的故事，突顯珍惜和平的可貴，同時也保留戰爭標語及軍事遺址，讓全世界知道金門獨一無二的。

明日這場「燕南講座」，詹宏志要從企業家、文學人的本位，分享他的文學、讀書經驗，由呂坤和（金門文化局長）、余德懿（金門燕

近年來，詹宏志曾接受金門文化局、金門工作進會邀請來金門演講，包括2006年6月27日「創造力經濟：兼及如何販賣一個地方」，2009年12月17日談「旅行及其所創造的經濟」，2010年12月17日談「創造的經濟無虛席」。其中去年在「旅行及創造的經濟」演講中，詹宏志以各國的旅遊、精緻的職人精神等為引，從世界角度看金門，提及其保持獨特才是正道，記憶是資產，金門用獨特的文化吸引人，將它品牌化、細緻化也強調，金門曾是真實的，現在由它來論述「」是非常真誠且真實的，金門可用和平概念是戰爭的事實，突顯珍惜和平的可貴，同時也留戰爭標語及軍事遺址，讓全世界知道金門一無二。



徵誠
金明生旅行社誠徵立榮金廈一條龍
行李人員數名，享勞健保附履歷
372725歡迎二度就業無誠勿試

 **富郁國際人力仲介有限公司** 2662
FU YU INTERNATIONAL MANPOWER AGENCY CO., LTD.

陳小姐

0911-883-430

地點：金門縣金城鎮中興路205巷3-2號
電話：082-311692 • 082-311517

專業引進 看護工、幫傭、餐護工、廚工、營造工

「水素水」

美容 養身 新寵

日本大流行！

LaOX

樂購仕

全台獨賣 現貨供應

排出體內自由基
改善脂肪代謝
延緩身體衰老

好水喝出健康來

Gyms Silky
充電式攜帶型水素水生成杯

原價NT\$16,800

體驗特惠價NT\$15,000

- 特色一 三升罐內可生成高濃度水素品濃900ppm水素
- 特色二 可攜帶100度以下熱水
- 特色三 抗菌、除菌效果

**高濃度
熱水適用**

日本原裝

完稅品

**價格實惠
多瓶裝適用**

日本原裝

完稅品

Flax Pocket
充電式攜帶型水素水生成杯

原價NT\$15,000

體驗特惠價NT\$13,000

- 特色一 除了腳部密封料，多種接觸部品皆採用
- 特色二 攜帶方便，使用簡單，適合家庭與旅行出
- 特色三 相較於其他產品的水素水產品，Pocket的

價格十分實惠！

星野館商店街 (金湖鎮中山路 尚義機場前) 樂購仕免稅店 **391112**

上、中、下：金沙國中日前代表地區參加教育部體育署全國各級學校室內拔河比賽，女生組獲得420公斤組第三名。另外，金沙國小的學子也不遑多讓，在國小混合班隊組中摘下第三名暨精神總錦標，亮眼的表現驚艷台灣體壇，更打響金門戰地學子的名號！（照片由校方提供）



初次到大陸已是十六年前的事了。那時，看到當地報紙一條新聞標題寫著「國務院某某總理出訪悉尼」，第一時間，搞不清楚「悉尼」是個國家或地名？直到閱讀報導內容寫著「澳大利亞悉尼」，終於意會過來，那是我們說的澳洲「雪梨」，這顯然是兩岸間在英語發音及翻譯上產生的差異。

閱讀大陸報紙或翻譯自英語語系的文章，對於人名

兩岸在外國語言翻譯上的差異

◎施志勝

、地名或專有名詞的翻譯，出現了與台灣有同有異的現象，可謂異同參半。以美國歷任總統為例，差異比較明顯的，我們說「艾森豪」，他們譯為「艾森豪威爾」；尼克森／尼克松〈左邊是台灣的翻譯，右邊是大陸的翻譯，以下皆同〉；布希／布什；柯林頓／克林頓；歐巴馬／奧巴馬；最近美國總統川普和中共總書記習近平的「川習會」，大陸方面稱之謂「習特會」，因為他們把川普譯成「特朗普」。再如，三十多年前，主導美國背棄中華民國、促成「美、中〈共〉建交」的靈魂人物「季辛吉」，他們則譯為「基辛格」。

兩岸在國家的譯名稱謂方面，十之七八字面不同，有些音同字不同，看了尚能意會，例如：我們稱「哈薩克」大陸稱之為「哈薩克斯坦」；紐西蘭／新西蘭；甘比亞／岡比亞；葉門／也門；蒲隆地／不隆地。

但是，更有半數以上是字不同，拼音也出現差異的，如：北韓／朝鮮；寮國／老撾；印尼／印度尼西亞；喬治亞／格魯吉亞；波士尼亞／波黑；克羅埃西亞／克羅地亞；衣索匹亞／埃塞厄比亞；獅子山／塞拉里昂；象牙海岸／科特迪瓦；辛巴威／津巴布韋；尚比亞／贊比亞；東加／湯加；諾魯／瑙魯，餘不一一列舉。另在城市方面，伊斯坦堡／伊斯坦布爾；檀香山／火奴魯魯；非洲自由城／弗里敦，看了真是「霧煞煞」，若不細查，直如「鴨子聽雷」，茫然不解。翻譯，大致區分音譯和字譯兩個部分，是把一種語言或文字轉換為另一種語言或文字的過程；當中必然受到社會文化、生活方式、風俗習慣、價值觀及翻譯方法的影響。兩岸分治以來，臺灣與大陸之間有四十多年處於完全隔離的狀態；由於政治制度、社會背景、生活習慣及使用音標的不同，其翻譯觀念和方法受

到諸多因素的影響和約制，加上地域方言及文化習俗的差異，產生了不同的翻譯法則，所以在外國語言的翻譯上存在著一些差異，未因雙方交流頻繁而有所改變。

臺灣對於外國語言的翻譯原則上以「信、達、雅」為基本要求，譯者一向以約定成俗的譯法來從事翻譯。在翻譯人名方面，臺灣的譯名頭一個字往往傾向於使用漢姓，名字也刻意盡量「中國化」。此外，在音節的取捨，臺灣譯名一般僅用二、三個字；而大陸譯名則把每一個輕重音節都盡可能表現出來。例如：海珊／候賽因；余契爾／柴契爾；柯爾／科爾；裴瑞斯／佩雷斯，不勝枚舉。

語言是文化的載體。兩岸在外國語言翻譯上的差異，顯示雙方語言環境及翻譯觀念和方法的不同，也呈現出文化上的分歧，若要磨合或融合，還有一段長路要走呢！

尋找消失的快樂

長庚生物科技董事長楊定一，不但擁有洛克菲勒大學—康乃爾醫學院生化、醫學雙博士，尤其樂於致力寫作出書，而且在坊間大都造成洛陽紙貴的暢銷書。

楊博士對於科技醫學專業領域的著作，儼然成為推動國民醫學知識的重要管道，甚至在心理學與生活哲學方面，也提供讀者另外一種思維，藉由深入淺出的專業介紹，讓大家可以日常生活當中，找到人們原本應該擁有快樂的情緒，因此據說他本人雖然已經年過半百，但精神奕奕的外表，比實際年齡還要年輕十幾歲。

我們從楊博士在雜誌上發表的文章當中，看到了他所詮釋「快樂是一種習慣」的哲理，因為他認為人們從孩提時期就擁有快樂的天性，只是後來摻入太多負面因素，以致於老是把問題想得大過於複雜而備感煩憂。

因此他提倡快樂是一種習慣的基本原理，而習慣就經常使用的行為，至於運用行為則是改變習慣的最好方法。

「改變的第一步就是要停止擔憂舊習慣，用表達取代壓抑，運用行為『肌肉活動』把舊習慣或者欲望衝動導向新的腦部傳導路徑。」楊博士結合心理與生理醫學而作此說明。

提到快樂是一種習慣的話題，朋友K曾經分享了一段影片，內容提到如何保持正面思考，以及擁有逍遙自在的心情，是人生當中一項蠻不錯的選擇；雖然其所敘述的故事，只是極其稀鬆平常的道理，可是卻很實在而且又具體可行。

故事內容首先提及一位老婦人，總是抱怨她在年輕的時候，如何度過困頓的生活環境，而且辛勞又含辛茹苦的撫養子女，甚至與妯娌相處與摩擦的痛苦，

悲慘的境遇實在令人鼻酸；可是到了中老年的時候，卻又為了渾身是病的煎熬而備感痛苦不堪！

所以老太太在平常的日子裡，總是沉溺在充滿自怨自艾的字彙與痛苦之回憶，以致於讓自己過得非常鬱卒而且又不快樂；尤其家人也因為長輩習慣性的怨嘆，因此而天天浸淫在負面的情緒當中，所以也感到承受很大的壓力，可是卻又莫可奈何。

在此影片中所鋪陳的故事橋段，乃凸顯出人們必須面對現實，並且抱持著積極而樂觀的態度，將必須割捨的負面記憶拋棄，以便容納更多快樂與喜悅的新鮮事，才可以獲得逍遙自在的心情與平靜之生活。

「其實人們喜歡敘述負面的生活經驗，或是如何在困頓而悲慘的生活找出路，其潛在的動機之一，極有可能想因此而獲得別人之認同，並且進一步的得到他人之讚賞，藉以紓解心中難以釋懷的鬱悶情緒。」一位心理學老師作了以上的分析。

老師的意見和評論，當然有其專業與理論之基礎，不過是否就如心理學所詮釋一般之情境，其實還存在著值得討論的空間；但是基於尋找認同而抒發的情緒，應該是很多人喜歡抱怨的原因，而且事實上，那也是適當發洩的重要管道之一。

對於這樣的情形，楊定一博士認為人們大腦的智力或潛能並非一成不變，因此隨著人生不同之經驗或外在環境不斷的刺激之故，大腦神經迴路也不斷地活化或一再被重塑。

因此他更指出人們在閱讀、運動、音樂、休閒活動、人際互動等種種生活經驗中，神經元細胞不僅較不易退化，還有持續提升與活化的可能性。相對地，依循著「去蕪存菁、用進廢退」的原則，閒置不用的腦神經細胞也可能逐步消失或萎縮。人類是能夠終身學習的動物，大腦的可塑性

不僅終身可塑，而且潛力無窮，這也正是人類進化的驅動力。

假如把朋友上述分享的故事情節，和楊博士所詮釋的醫學理論相結合，我們可以發現除了宗教信仰與教條等範疇，最喜歡拿來當作宣導教材之外，其實在人們的日常生活中，也還有不少機會可以接觸到這種正面的說辭，以及充滿著警世與智慧語言之氛圍。

所以楊博士提及快樂是一種習慣的道理，想必就是從這種思維開始切入，希望人們可以就返璞歸真的作法，來尋找不經意而消失的快樂心情；當然大家也許都知道這個道理，不過究竟要如何在生活中落實予以遵循，並且能夠起而行的實踐之，那麼又是另外一回事了。

好比有一位上班族，每天疲憊不堪的下班之後，回到家裡面對家人，總是細數當天所遇到不愉快的瑣事，打從長官無理而霸道的要求開始，直到同事或民眾刁難的怒氣，都是餐桌上吐為快的話題。

當然正在享用晚餐的太太與子女們，在餐桌上一邊用餐，卻也得一邊吸收男主人這些負面的抱怨；久而久之以後，除了太太無奈的陪伴老公吃完飯之外，孩子們則是快快的用完餐而離開。

如此經年累月之後，家人把這樣的牢騷當作習以為常，直到男主人到了退休年齡而離開職場之際，雖然類似發牢騷與抱怨的話語少了許多，可是卻反過來常常聽到太太對於老公無所事事抱怨，尤其當她做著家事而疲憊得很的時候，更會朝著逛來逛去的老公，說上幾句不中聽的話，因而家中的氣氛總是有一點點怪怪的。

這樣無趣與無奈的情況，讓退休而享清福的男主人，除了覺得有點難過與鬱卒之外，也不禁想起當年老重複抱怨職場上的往事，難道不也是造成家人難以承受的壓力嗎？

「根據個案統計，人們過分沉浸於悲傷的情境裡，其實並不是一個健康的思維，不但對自己的生活與身心靈極其不好，而且也深深影響周遭親人的情緒。」那位心理學老師更進一步的說。

回到上述的影片故事當中，當然也提到「左也布袋，右也布袋，放下布袋，何其自在！」的佛學偈語，無不希望藉由放下執著的概念，然後讓人們嘗試如何重新獲得逍遙自在，以及找回內心充滿快樂本質的道路。

當然假使我們可以從這些事例當中，可以得到一點點的省思與啟發，那麼就應該選擇摒棄悲傷與負面的情懷，讓那些過往的挫折隨風而逝，然後以堅強而充滿愉快和自信的心情，以及構築平凡、知足、惜福而祥和的內心，勇於面對每一個新的一天，想必那將會是一個蠻有意義的生活態度呢！

◎宋玉澄

我的鄰居與八卦鏡

我的鄰居A，年近50。自我介紹時說，在某大學任教，好像是助理教授的職銜，教什麼？忘了。但我一直以為他的專長是空間設計。

那是一連棟的透天厝的邊間。他把能運用的空間都充分運用了：廚房後應是一條防火巷，他增建了一至三樓的RC建築；左邊也有些空地，一樣的平地起高樓；兩棟增建的外觀盡量地選用原建築的壁磚，看得出来主人的用心，但新舊對比，仍然顯然。

有趣的是，他相信風水，這也可厚非，各人有各人的喜好，誰不希望，自己居住的地方是好風好水！在新建二層的外壁上，找了專家，選定了一個正午的吉時，釘了一面鏡子，每天在某個角度、某個固定時辰，太陽光就會反射進我的書房，讓人眼睛一亮、心中一驚。誰不寶愛自己花

費了畢生積蓄、心血，打造的家！我不能干涉別人，只好種了一棵樹，擋著那面鏡子，還有不請自來的陽光。

三年前的春節，我出國回來後，竟發覺我那可愛的鄰居A搬家了。在這個工商業時代，人冷漠的也如塑膠袋，只要不要往自己的頭上戴，一切都安好自然與習慣；只是我常仰望著那面八卦鏡，是否能映照出世事無常或福禍相依的道理！沒多久，我的鄰居變成了B。B說是已退休的生意人，對房子倒沒大興土木，只把原來的窗敲掉，換成了推窗；明眼人一看，就知道那是為了增加一點點的可用空間；再度證明了台灣人的節儉與不浪費，只是不知要扼腕還是鼓掌，也不曉八卦鏡是否真的映照出這個意思！

遺憾的是好景不常，掛了多年的八卦鏡好像沒

發生什麼作用。B的房子竟成了法拍屋，詳情也不想八卦。仲介貼的小廣告，在居家附近的每隻電線杆上露臉；奇異的每隔一段時間，那間房子的價格就自動減價。9百萬、8百萬、7百萬……。我仍常仰望著那枚已剝落油漆的八卦鏡，想對它說，世事無常倒也罷了，怎麼房價竟會如此的直直落。

法拍屋，終於成交了。空曠的屋子，像個巨大音箱，回音極大，電鑽終日的敲敲打打，震人耳膜，穿動人心；可是我怎能阻止抗議，一位愛家人的具體表現。

不到十年，我的鄰居換了又換；如今應是C的主人，迄今還未謀面。但我一直猶豫著見面時，要不要告訴他，那面釘在牆上的八卦鏡，早已歪斜了多年，會不會影響風水？還是應該拿掉？

楊柳絲杏花枝

——嘆詠聚散人生

◎牧農樵

楊柳絲	杏花枝	杏花落去纏柳絲
江水寒	春意殘	春意消散任水寒
憶離人	苦思念	思念由來怨離人
詠人生	羨鴛鴦	鴛鴦西東嘆人生
一壺酒	解離愁	離愁未解續壺酒
四更天	難入眠	入眠醒時五更天
聚別離	倍珍惜	珍惜更懼又別離
喜重逢	旋相送	相送何日再重逢
楊柳絲	青葉姿	青葉迎風舞柳絲
杏花枝	蓓蕾驚	蓓蕾競放滿花枝
春復來	百花開	花開謝了春復來
情相依	終訣離	訣離恐難再相依

暗光鳥普遍現身白天

◎陳煌

在某報副刊讀到一篇白家華先生寫的「白翎鷺與暗光鳥」一文，文中提到「暗光鳥又叫作夜鷺，顧名思義，牠們的天性是晝伏夜出。」從過去的生態或一些圖鑑說明上的確如此。

不過，據我長期的觀察，暗光鳥已不知從何時開始，已不再僅限於夜間活動了，其原因可能是食物取得的不易所致，所以逐漸改變了生態。

換句話說，夜間可能已難以找到食物了，所以不得不也在白天也進行索食。這是很無奈的習性改變，但似乎很少人注意到暗光鳥如此的行為變化，或許這值得進一步觀察研究。

以台北淡水河的河濱公園為例，我們幾乎可在白天的任何大部分時候都能在沿岸見到這種暗光鳥，如果幸運的話，還能每隔數十公尺即能見到其身影，牠們在大白天現身，與其他白天出現的小白鷺、大白鷺、蒼鷺……等等水鳥一起在河邊相互競爭與討食。

有幾回的午後，我在約五百公尺左右的沿途河岸就見到多達二十餘隻暗光鳥，一列排過去，全都站在岸邊觀觀河裡的美食，望之甚為壯觀，但這同時也似乎意味著能從河裡分得的食物已越來越不容易了，因為附近其他的鷺科水鳥也謹守著自己的地盤，我猜測，這宛若也間接說明了河水的品質變得更糟糕了嗎，接著就是河裡的魚變少了嗎，不論如何，在更多的時候，比起過去數量如此多暗光鳥在夜間出現的頻率應該不致有太多變化，但更多常見的暗光鳥卻在大白天的淡水河河岸也不尋常地出現，這現象出現的時日已久，而且「晝伏夜出」這早已不是鳥類圖鑑中台灣暗光鳥所特有的生態習性了。

這種習性生態的變化讓我擔心，也值得自然生態工作關注。

「當然可以吃。」罔腰仔興奮地接過去，「以前病死的豬仔，或是掉進茅坑淹死的雞鴨，還不是照樣把牠殺來吃，從來就沒有人因吃了病死的家禽或家畜而中毒死亡的。」罔腰仔說後掂掂手中的豬肉，不好意思地說：「福生哥，這塊豬肉少說也有三斤重，而且還是腿肉，你自己應該多留一點，怎麼送我這麼一大塊。」

「娘，福生叔他自己不敢吃死豬肉啦！所以才會給我們這麼一大塊。反正吃死了他又不必負責任。」天賜說後輕視地看了福生哥一眼。

「狗咬呂洞賓，不識好心人，沒有教養！」罔腰仔高聲地怒斥，並伸手要打他。

他豈會任由她責打，逕自走開。

福生哥趕緊打圓場，「孩子有他自己的想法，別跟他計較啦！」

「福生哥，我這輩子怎麼會那麼歹命，碰到阿貴那個死鬼，又生出這種不肖的兒子，難道是我前世欠他們的！」罔腰仔激動地說。

「不要想太多啦！天賜書讀得好，無論讀小學或國中，考試都是前幾名，上高中絕對沒有問題。以他的聰穎，將來一定前途。」福生哥安慰她說。

（一四七）

【小說連載】

島鄉往事

◎陳長慶

《星期人物》

呂清便-為人謙和領導有方 推動大馬金門子弟返鄉尋根與就學

年籍：58歲、馬來西亞巴生港口出生，本籍金門湖濱西村
現居：馬來西亞雪蘭莪州巴生
學歷：巴生興華獨立中學中、部
經歷：雪蘭莪金蘭會館主席、金蘭嶼伍德宮顧問、金成隆海運服務公司負責人

◎撰文：陳永富

呂清便在馬來西亞雪蘭莪州巴生港口出生，父親呂俊可於日據金門時攜妻小逃難，落番巴生，當務挖海墾田及碼頭工人養活一家老小。呂清便承接英年早逝大哥呂清良的遺下，交通船載客生意，踏實穩健的擴展成頗具規模的「金成隆海運服務公司」，事業有成，於1995年當選雪蘭莪金蘭會館第12任主席。

去年12月10日，巴生雪蘭莪金蘭會館盛大舉行成立70週年慶。呂清便說，巴生位於吉隆坡西側，是馬來西亞第一大港，也是金門人在馬來西亞最集中的城市，馬國金蘭人佔逾10萬人，一半以上落腳巴生。雪蘭莪金蘭會館現有



呂清便親切謙和，在馬來西亞僑界素孚眾望。

會員約2300人，在永久名譽主席丹斯里楊忠禮博士以身作則積極帶動下，向來以兩大主軸作為會務推動方向：一是推動年輕鄉親返回金門尋根；一是重視金門子弟教育，培養優秀的下一代接班人才。

呂清便接任副主席（1998至2011年共6屆）與主席（2012至今）期間，即使商務繁忙，仍舊多次親自率團返回金門故鄉，與父老交流。他也鼓勵旅馬子弟就讀金門大學，估計全馬西亞已有40幾位學子就讀金門大學，其中雪蘭莪金蘭會館會員子女有4人；雪蘭莪金蘭會館於2012年籌集100萬令吉（馬幣），設立獎助學金，發給金蘭會館會員子女每人每年5000令吉獎助學金（約合台幣3萬5千元）。

呂清便率領雪蘭莪金蘭會館8人慶賀團，到台北參加4月30日於圓山大飯店舉行的「台灣金門同鄉會總會成立一週年慶」，於圓山大飯店接受金門日報採訪。

他表示，其父呂俊可幼年落番到馬來西亞討生活，後來返回金門祖居地金蘭湖濱西村，討了老婆吳英英，生下兩子。在長子10歲、次子6歲時，日軍占據金門，為逃避日軍荼毒，呂俊可倉皇帶著妻小再度落番至巴生港口。

在他鄉異地，呂俊可努力打拚，早出晚歸的當退潮時挖海墾田及碼頭工人的苦工，以及碼頭搬運貨物工人，苦力工作收入有限，加上又有呂清便等3女4男相繼出生，食指浩繁，全家日子過得相當艱苦。

所幸長子呂清良在海港接觸船運業務，慢慢累積資本購買小輪船載客營生。而後經營交通客船從巴生港往返浮羅吉蘭島（又名蟹島、雪蘭莪最大漁村，島上居民華人為主，設有金蘭會館。交通船航程約1小時。）的載客、載貨生意，呂家經濟漸獲改善。



上、海內外金門人齊聚台北圓山大飯店慶祝台灣金門同鄉會總會成立週年慶；下、總會長李台山為青年團授旗。（陳永富攝）

《活事吾聞》 台灣金門同鄉會總會立足台灣 放眼世界

新婦》、《白鷺鷥》等金門傳統歌謠傳唱，他道地又順口溜式口念唱閩南童謠，頓時引來台下金門鄉親共鳴，福建與星、馬返回的僑親更是眼睛一亮，紛紛衝到台前拍照及聆聽。

這就是血濃於水、以及金門人無法割捨的閩南文化及鄉音鄉情。

為成功舉辦週年慶，數日難以成眠的總會會長李台山表示，金門未來的希望就在年輕人身上，為能承先啓後、薪火相傳，總會成立青年團，有了新生命注入，同鄉會將有一番朝氣活力的新氣象。今後計劃結合大陸與南洋、海外各地的同鄉會青年進行交流，相互觀摩學習，培植青年才幹成為同鄉會的中流砥柱。

他也希望總會活動今後能逐漸擴展至東南亞，甚至全世界，將世界各地的金門人連結在一起。

30日當天另舉行的「和諧海峽」兩岸金門同鄉會雙年會，除通過建議共同推動成立大陸福建金門同鄉會組織，以維護在閩經商創業金門鄉親的利益，助力金門特產行銷，並促進兩岸經濟發展外，也通過建議從下屆雙年會開始，邀請東南亞同鄉會參加，並將活動名稱更改為「海內外金門同鄉會雙年會」提案，朝李台山主席張總活動週年慶擴大發展成為全球金僑大台聯聯誼會的共同方向邁進。

但天有不測風雲，家庭支柱呂清良於43歲時不幸意外車禍過世，呂清便26歲承擔起照顧母親與其他7個兄弟姐妹的重責大任，好在呂清良留下交通船生意，呂清便在沈穩穩經營經營，逐步建立起擁有多艘船隻、拖船、駁運的船運公司，並擴展到海務工程及公司幫忙，成為事業有成的僑領，幾位兄弟也在公司幫忙。

金門會館教育組長劉志山主任表示，呂清便長期參與雪蘭莪金蘭會館會務，他為人謙和低調，做事親力親為，因此學子輩又具親和力與號召力，加上領導有方，會館各項活動都辦得有聲有色。

雪蘭莪金蘭會館於70年代起開始組團返鄉，與金門故鄉保持密切聯繫。近十餘年來並配合金門縣政府舉辦旅馬子弟尋根團，讓更多的大馬金門籍青年得以了解家鄉的歷史及現況。

呂清便承辦傳統，他自已於1995年首次隨同會館組團返金尋根，特地回西村老家，看見祖宅有堂兄在妥善看顧深感欣慰。而後他多次率團返鄉參與第4、第5屆世界金門日，以及2005年11月金門大學20週年校慶等活動。今年5月7日的金城鎮海島島主城慶37週年「迎城隍」大拜拜，雪蘭莪金蘭會館也組成20餘人的進香祝賀團返金共襄盛舉，並有傳金門移民人數5、6萬人，但會館成立的時間不長。雪蘭莪金門會館成立於2005年12月20日，乃鑒於金門各個小僑社力量過於分散，遂以雪蘭莪金門會館為中心，結合金蘭、浮羅吉蘭、金蘭嶼、浮羅吉蘭、金蘭嶼、金蘭嶼等團體，組成巴生雪蘭莪金蘭會館。在歷任會長及執委會同心協力經營下，制度漸趨完善，會員日益增加。賑貧恤老、協助回鄉省親、獎勵就讀金門大學等件積極開展。

他特別介紹說，為鼓勵子弟進修深造，該會館在2012年的65週年慶，由主席呂慶安拿督倡議設

立「雪蘭莪金蘭會館大學助學基金」，獲得永興名譽主席丹斯里楊忠禮博士鼎力支持，率先與呂慶安各捐款20萬令吉拋磚引玉，很快的籌集百萬元基金，以供獎助子弟回金門大學或國內外其他大學深造，為會館樹立百年大計。

該會青年團和婦女組也積極推動「青少年尋根」，已主辦超過10屆返金尋根活動，並獲金門縣政府教育處支持，統籌辦理馬來西亞金門子弟返鄉尋根活動，歷年來帶領近50位來自該會、砂朥越金門會館、柔佛金蘭會館等金門子弟回鄉尋根，讓新生代回金門故鄉參訪，更了解家鄉鄉情與先民落番南洋的艱辛，學習先輩冒險犯難拚搏家業的勇氣與毅力。

該會也積極投入公益活動，已連續舉辦十幾年捐血活動，每大都能捐到約200袋鮮血，供應當地醫院急需，捐血量在巴生區算是多的。昔日我們散了出去，今日我們回來了！呂清便積極扮演承先啓後、薪火相傳角色。他表示，金門人在馬來西亞有百年歷史，先輩含淚離鄉背井到南洋，期望落葉歸根，但最後落地生根、扎根在馬來西亞。雪蘭莪金蘭會館會持續強化組織、與時俱進，繼續照顧鄉親，並關注子弟教育、重點培育接班人才。

同時隨著世界局勢改變，與世界各地金門人、尤其是金門人保持密切聯繫，除了促進進鄉誼，也盼能引領鄉親和世居金門人，打開金門人新局。

想念夏天

一陣陣寒風，不停的吹著，我搓著雙手，全身冷到不好受。令我不禁懷念起夏天。

在夏天，傍晚落日的餘暉，印著大地，照得滿天通紅。奶奶的田裡，菜兒怒放，微微的徐風，輕撫著臉龐，令人感到心曠神怡。我喜愛這時和媽媽及朋友們在菜園裡嬉戲，整個大地，頓時充滿了我們的歡笑。有時候夜晚裡，我們會躺在草地上，數那數也數不完的星星；或是把天空當作畫布，連出屬於我們

我最好的朋友

何清三〇一王晴

我的好朋友不高也不矮，不胖也不瘦，她是清浦國小的小學生，也是同村莊的玩伴，我們一起上下學，一起做作业，一同前往補習班，一有空就在一起。

他也是民俗舞蹈的成員，趣味相投，我們還開玩笑說要住在一起。她本來住在大陸但是她搬來金門，她的家住在我們家的隔壁，這就是我認識呂佩穎的故事。

小學生投稿信箱 primary.kmdn@gmail.com，來稿請以word格式，並書明學校、姓名、班級。

配合環境教育
寓涵老師為大家設計了一系列課程，三年級的我們是參觀農試所，大家都非常期待呢。

很快到了去農試所的日子，我們先排成一隊，到穿堂集合，不一會兒，寓涵老師帶一些同學上車，而我們同學則坐阿媽的車，我一上車以為只要十分鐘左右的時間，後來一算竟然要二十幾分鐘，還真久！辛苦兩位接送我們的老師跟阿媽了。

車子剛上路，我就覺得無聊，於是便和我對面的同學余宋庭、王佳韻一起聊天，打發這漫長的車程。抵達後我們先去DIY，這次要做的是「手拉飛蜻蜓」，做的過程十分有趣，有拉飛蜻蜓，有人沒眼珠，做了好久總算大功告成，接著大家就帶到

異鄉鬢影

◎旅台西園協會5月28日上午8時至下午3時將舉辦106年端午節包粽子聯誼活動，地點在新北市中和區景新街40號6號黃蘭麵店，預定有100位鄉親參與，理事長黃蘭民歡迎會員鄉親踴躍報名，以便統計人數及準備食材。報名請洽黃蘭民0936-172234、秘書長黃木財0921-16218。

◎旅台西園協會端午節包粽子聯誼活動，地點在新北市中和區景新街40號6號黃蘭麵店，預定有100位鄉親參與，理事長黃蘭民歡迎會員鄉親踴躍報名，以便統計人數及準備食材。報名請洽黃蘭民0936-172234、秘書長黃木財0921-16218。

我最好的朋友

何清三〇一王晴

我的好朋友不高也不矮，不胖也不瘦，她是清浦國小的小學生，也是同村莊的玩伴，我們一起上下學，一起做作业，一同前往補習班，一有空就在一起。

他也是民俗舞蹈的成員，趣味相投，我們還開玩笑說要住在一起。她本來住在大陸但是她搬來金門，她的家住在我們家的隔壁，這就是我認識呂佩穎的故事。

